

DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

A „Verseczi Magyar Közművelődési Egyesület“ hivatalos közlönye.

Szerkesztőségi iroda: Versecz Laktanya-utca
28. szám. — ide intézendő a lap szellemi részét
érdeklő minden küldemény és levelezés.

Előfizetési díj: egész évre helyben 10 korona.
Vidékre 11 korona.

Egyes szám ára 20 f.

Felolós szerkesztő: Perjéssy Lajos.

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomdai műintézet
Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések
hirdetmények és felszólamlások.

Hirdetési díj: petit soronként 12 f. — A nyílt térben
egy sor 20 f.

Hirdetések elfogadtatnak minden hirdetési irodában.

XV. évfolyam.

Vasárnap 1906. évi április hó 8-án.

14. szám.

A szeretetről.

A szeretet eredete éppen úgy, mint a rosznak eredete is, foglalkoztatta minden kor filozofusait. De eltekintve mindentől, igaz az, hogy a szeretetet, a szerelmet reá-kényszeríteni senkire sem lehet; annak csak szívből kell eredni, de nem kényszerből.

Egy török közmondás azt mondja; „minden nő tökéletes, főleg pedig az, a ki szeret téged.“

A szeretet, a szerelem, rokonszenv ezüstbilincs, selyemzsinór, mely szívet szívet, gondolatot gondolattal, akaratot akarattal kapcsolhat össze testben és lélekben.

Olyan az, mint a kertész gondja által nemesített rózsza, a melyben a kultúra hatása egyesül a természet hatásaival.

A versengésben a nő a kulturális elem és az emberesszel kigondolt szabályok hivatott oltalmazója. Az ő lelkében és a tilalom, a gát, a korlát és a tartózkodás fogalma, az ő szívébe ojtogatja be a nevelés, a szokás és az élet a szelidségnek, a szeméremnek, az önuralomnak és egy különleges büszkeségnek magvait.

Ezzel merőben ellentétes irányú a férfi szerepe, a ki nem a kulturális elemet, hanem a természet vad indulatait reprezentálja. Az ő győzelme a természet diadala, míg a nő erényének szilárdsága által a kultúra győz a vad természetben.

Ma mintha ellapult volna a szerelem, édelgő galanteriává lett s tulzó udvariasság foglalja el helyét, mintha csak pótolni akarná a hiányzó szenvedélyt.

Pedig az igazi nagy szerelem, a mely természeti állapot, nem ismeri a közönséges értelemben vett udvariasságot, éppen mivel az udvariasság bizonyos kicifrázott korlát s a szerelmesek között, a kik természeti állapotban vannak, nem maradhat meg semmitéle ilyen korlát.

A szerelemnek éppen abban van a tragikus nagysága, hogy áldozatai között és körül mindent lerombol, hogy utána csak a halál marad fenn azok számára, a kik esetleg nem tudtak általa boldogulni.

A szeretet és az ész megosztják az ember életét. Mindkettőnek meg kell adnunk a mi az övék. És ha lehetetlen elérni a tökéletességet pusztán észszel — szeretet nélkül, — akkor nem elég ahhoz a pusztán szeretet sem ész nélkül. Az igaz szeretet pedig soha se lesz igényeiben esztelen, sem szerénytelen.

Az igazi szeretet idővel csak nagyobb, mélyebb lesz és nem is végződik az élettel. Határtalan az anyai szeretet! Csalódik, a ki hiszi, hogy a szeretet meghalhat, minden más szenvedély elenyészik az élettel, minden egyébb csak — hiúság. Csak a szeretet enyészhetetlen; szent lángja él örökké, eredete égből van, és egekbe tér vissza. Itt a földön gyakran nyugtalanítatják, gyak-

ran megsalátik, pedig tökéletes nyugalma van. Itt vet ő bajokban és nyugtalanságban hajlékot, de aratásának ideje — csak a mennyekben kezdődik.

Ha az anya ott találkozik gyermekével, kit gyermekkorában vesztett el; valjon nem-talál e elegendő kárpótlást a sok fájdalom és sirásért, a sok átvirasztott éjjelért — a viszontlátásban?

Oh, csodás anyai szeretet! A fecske berepül az égő házba, hogy megmentsse fiókját. Ha a jeges medvét életöztőne menekülni készíti, visszajöve oda, hol fiókjait elhagyni kényszerült, keresi azokat, nagy könnyeket sírván és bánatában naponként uszkál a partok mentén.

Az anyai szeretet megdöbbenő példáit szolgáltatja az élet. Lemondást a boldogságról, fájdalmak mosolygó türesését, lelki kinok és kétségek izzó poklát, s nincs hatalom, mely vele versenyezhetne, se szerelem, se életöztön. Az anyai szeretet legyőz mindent. Ez a leghatalmasabb, a legmélyebb, a legigazabb érzés!

Olyan a szeretet az ember szívében, mint a virág a talajban. Ha a talaj romlott, romlottá lesz a virág is. Éppen azért, ha valaki e tekintetben tanácsot kérne tőlem, akkor azt mondanám neki, hogy ne szeressen addig szíve melegével senkit, míg nem ismerte a multját. Barátja se legyen míg nem tudja, honnan jött. Szerelmében ne legyen vak, mert beletéved az ingovány közé s

Tárca.

Ürményháza,

torontálvármegyei nagyközség
története.

Irtá: Milleker Bódog.

A verseczvidéki magyar telepek között a legtekintélyesebb Ürményháza nagyközség, mely Versecz thj. várostól északkeletre, Torontál vármegye bánlakai járásában, közel a Teréz-csatorna jobbpartjához, az északi szélesség 45° 11' és a keleti hosszúság 38° 43' alatt, 79—80 m. a tenger színe felett fekszik.

Határa a ma már egészen kiszáradt versecz-alibunári mocsár területébe esik és egészen sík. A XIX. század elején itt állítólag tőzeg is előfordult volna. Azonban Halaváts Gyula, ki 1884-ben a határt geológiai tekintetből átkutatta, azt már sehol sem találta. Hanem csak elrodhatt növényi részekkel erősen kevert fekete színű zsiros agyagot¹⁾.

I.

1817. márcziusban létesített Ürményi József, temesvári kincstári jószágigazgató, Szent-

¹⁾ Földtani Közöny, XXIV, 248.

Jánostól nyugatra alig 2 kmnyire¹⁾ kincstári birtokon egy telepet, melynek lakosai, r. k. magyarok, Majsza és Apátfalva községekből valamint Rákos pusztából költöztek ide. Ez alkalommal 62 családot telepített le, kik közül 60 földet és házhelyet és 2 csupán csak házhelyet nyert²⁾. Ezek létesítették a nyugati 2 utcát, a hol a templom áll³⁾. Nevét az új pusztát alapítója után nyerte.

Ezen pusztát közigazgatásilag eleintén Zichyfalvához csatoltatott, a hova egyházilag is tartozott. A zichyfalvai plébániában azonban már 1820. jan. 1-től kezdve külön anyakönyvet vezettek Ürményháza népmozgalmáról. Ebből tudjuk, hogy 1820-ban az új pusztán született 29, meghalt 27 egyén és házassága lépett 5 pár⁴⁾.

1818-ban Ürményháza 482; 1827-ben pedig már 573 r. k. lakosa volt⁵⁾.

Csakhamar létesült egy iskola és ebben oratorium is. A harminczes évek elején említik mind a kettőt először. 1833-ban kinevezték Nemcsits Mihályt tanítóvá. Ez leköszönt 1845-ben, mire 1846-ban Rubenik Antal neveztetett ki helyébe⁶⁾.

¹⁾ Megemlítendő, hogy a határban Szent-János felé egy kereszt azon helyet jelöli meg, a hol a XVIII. század közepén Szent-János falu terült el (Pesty Fr. helységnévtára a m. nemz. muzeum könyvtárában, 54. kt., 408. l.) ²⁾ Kocsits Ferencz: Jelentés Ürményháza 1886. évi állapotáról, 3. l. ³⁾ Pesty Frigyes helységnévtára a Széchenyi orsz. könyvtárban; 54. kt., 407. l. ⁴⁾ Kocsits 4. ⁵⁾ Schem. cleri dioecesis Csan. pro 1819 és 1828. ⁶⁾ Iratok a verseczi muzeumban.

Az oratorium ki nem elégtvén a szükségletet, 1834. okt. 27-én kezdett a telep vert földből templomot építeni, melyet 1835. febr. 5-én Martinszky József, zichyfalvai plébános, Szent Anna tiszteletére avatott fel¹⁾.

1838-ban itt 671 r. k. lakost számláltak²⁾. Ezekhez járult 2 zsidó³⁾.

Az ötödik tizedben helységünk lényegesen gyarapodott. Ugyanis Ambrozy Lajos, temesvári kamarai administrator, 1842-ben a dohánytermelés emelése czéljából az általános udvari kamarának tervezetet nyújtott be bántási és aradi kincstári jószágoknak betelepítésére. Baumgartner, udvari tanácsos, az akkori dohánygyárak igazgatója, a vidéket beutazván, a telepítési tervezetet támogatólag legfelsőbb helyre terjesztette, a hol az 1843. júl. 6-án megerősített. Tervbe volt véve Ürményháza 80 vagy 100 családot telepíteni, melyeknek mindegyike 16 hold földet kapott⁴⁾. Ezen telepítés 1844-ben történt⁵⁾, a mikor a keleti utca keletkezett⁶⁾.

Ürményháza lakosai kontraktualisták voltak és az első telepítés alkalmával a földet csak gabonatermelésre kapták. Ez megváltozott a második telepítés folytán, a midőn a kamara a dohánytermelést tartotta szem előtt. A kincstár

¹⁾ A zichyfalvai plébánia házitörténete. ²⁾ Az 1838 évi canonica visitatio jegyzőkönyve a csan. püsp. levéltárban. ³⁾ Fényes Elek: Magyarország állapotja, IV (1839), 397. l. ⁴⁾ Czoernig: Ethnographie, III., 283. ⁵⁾ U. o. 177. ⁶⁾ Pesty i. h.

maga körül szétpusztíthat mindent, a mi szép s tiszta volt, sőt alá is merülhet.

A tiszta erkölcs az igazi szeretetnek főfeltétele, a nő e legszebb erénye. E nélkül romlott a virág s illata vészthozó, halálos.

Cs. — J. —

Tulipán.

A téli komor napokat felváltja a napsugaras bűvös tavasz. A meleg napsugár arany-szálaival behalozza az egész világot, visszacsalogatja a vándormadarakat, — csókjától a természet új életre kell, sőt mosolyt csal még az ember arcára is, örömet szívébe, s valami mámorító boldog érzést lelkebe.

Mindenki a szabadba vágyik, s a tavasz első hírnöke az illatos szerény kis ibolya dominál mindenütt; ezt látni a férfiak kabátjainak gomblyúkjában, ezt viselik a nők kalapjukon, s cipelik a kis leányok kezeikben, bódító, illatos, lesz tőle a levegő.

Igy volt tavaszkor mindig. Seim, a mi szép hazánkban, az 1906 dik év tavaszán, a domináló ibolyának erős versenytársa akadt, az egyszerű szagtalán mostanáig senkitől észre sem vett tulipánban. A szeszélyes divat istenasszonya tulipe volna azt? — Nem! —

Minden honleány magyarul dobbanó szívébe a legszebb, a legnemesebb érzés költözött; a hazaszeretet érzése. Ők is ki akarják venni részüket a nagy nemzeti küzdelemből. A mi büszkeségünk Magyarország szívében, Budapesten született meg először az eszme, magnasasszonyaink karoltak fel az ügyet. egy országos szövetkezetet alakítva, melynek minden magyar nő tagja lehet, s melynek célja a magyarság ellenállása és gazdasági javának fejlesztése.

A szövetkezet elfogadta jelvényül a régi magyar gyártmányú tulipános jelvényt a budapesti Fischer-cég zománcból készíti, s árának nagyobb része nemzeti célokra fordíttatik, viselése pedig a nemzeti akcióban való részvételt teszi kötelezővé.

Csoda-e hogy ezek után, a máskor divatossá vált ibolya helyett, a magyar tulipán meghódította az egész országot! S a maskor csak parasztládákon látott, ríktó színekben fes-

a termésből előbb dézsmát szedett, majd a lakosok mint harmados, később mint feles dohánytermelők számonként 26 frt. haszonbér mellett bírták földjeiket, azon kikötéssel, hogy 4 holdat dohánnyal tartoznak bevetni. Ez tartott 1848-ig¹⁾.

1848-ban számláltak 1.181 r. k., 7 g. kel., 1 év és 3 ref., összesen 1.192 lakost²⁾. Ezen esztendőben hivataloskodott itt mint dohánytermelőtelep-felügyelő Schulz János.

A szabadságharc nehéz napokat hozott a kis helységekre. Ezt okozták az ellenséges érzelmű katonai végvidék szomszédsága és azon körülmény, hogy az segínyt nem igen kaphattak. 1848. szeptember 14-én a szervianusok és grancsárok a falut porig égették le. A lakosság csak 1849. pünkösdkor tért ismét vissza, és hogy élhessen, kénytelen volt földjét a szomszéd községeknek 3 éven át felébe adni. A község maga öt éven át, 1854-ig, a kincstár segítségével újra épült fel³⁾.

A templomot 1854-ben restaurálta az uralkodó támogatásával a község. 1855-ben pedig avatták fel újra⁴⁾.

1851-ben a helységnek még csak 1043 lakosa volt, kik — 2 gör. kel., 1 ref. és 2 zsidó kivételével — katolikusok voltak⁵⁾. 1853-ban pedig összesen csak 1031 lakost mutattak ki⁶⁾.

A lakosság száma azután rohamosan szaporodott. 1856 végén 1.267 r. k., 29 kel., 5 év. 5 zsidóvallású, összesen 1.279 lakosa⁷⁾; 1863-ban pedig már 1.460 r. k., 3 g. kel. és 5 zsidó vallású, tehát összesen már 1468 lakosa volt⁸⁾.

1854-ben a község területe 2.713, a kincstári földesuri birtok területe 3.532 katasztrális holdat tett ki⁹⁾. Akkor a bírót Huszka Jánosnak hívták¹⁰⁾.

[Folyt. köv.]

¹⁾ Kotsis i. h. B. ²⁾ Schem. cl. d. Csan. ad 1848, 48. ³⁾ Kotsis i. m., 4. ⁴⁾ Schem. cler. d. Csan. pro 1882. ⁵⁾ U. a. pro 1852, 48. ⁶⁾ Handbuch f. d. Wojwodina f. d. J. 1854, 169. ⁷⁾ Schem. cler. d. Csan. pro 1857, 58. ⁸⁾ U. a. pro 1864. ⁹⁾ Handbuch, 169. ¹⁰⁾ N. a., 168.

tett virág most ott pompázik gyönyörű női kebleken, selymes illatos női boudoirokban.

Fővárosunk utcáin ott ragyog az ellenzék nagynevű férfainak mellein, viselik híres művészeink, s lelkes magyar ifjuságunk. A minden szép és nemesért sikra szálló magnasasszonyaink, a lelkes magyar úrnők, polgárnők, gazdag és szegény hordja egyaránt. Hiszen e világraszoló hármasszó szövetkezet egyik pontja: „Szabadság, Egyenlőség, Testvériség!” — Nagy tulipánkert lett szép magyar hazánkban, a vörös tulipán, a lángoló hazaszeretet színével; mert a tulipán-mozgalom nem csak a fővárosban, de napról-napra egyre nagyobb tért hódít a vidéken is.

A mult héten a mi szomszédvárosunkban, Temesvárott is megalakult, négyszáz hölgy jelenlétében, a tulipánkert

Kövessük mi verseczi magyar nők is e szép, e megható példát! — Viseljük a magyar tulipánt minden nyilvános helyen, de nem divatból, szokásból, hencegésből, de igazi melegen érző hazaszeretettel!

Történelmi nevezetességű idöket élünk, a mikor a már ugys sokat sujtott szegény hazánk egére komoly fellegek tornyosulnak. A verseczi magyar honleányok itt az ország határán, a nemzetiségi vidéken, nagy nemzeti célokat szolgálnak, dicső, szent missziót végeznek hogy ha a nagy nemzeti akcióban ők is részt vesznek.

Szünjék meg köztünk a kasztrendszer, ne nézze le a gazdag a szegényt, a divatholgy a szerényöltözöt, hanem főrjön össze lángoló hazaszereteten a verseczi magyar nők szíve. — Legyünk egyenlők, legyünk testvérek!! —

Fogadjuk meg testvéri szeretettel e magas szent feltámadás-ünnepén a következőket: Tüntessünk magyar érzelmünkkel, pártoljunk mindent a mi magyar! Legyen az mulatság, ünnepély, felolvasás, ott legyünk! Hogy ha egy üzletbe lépsz testvér, magyarul beszélj, még ha hibásan beszéled is a mi édes nyelvünket. A kereskedőtől követeld a magyar szót. Szokjon hozzá hogy Magyarországon magyarul beszéljünk. Az idegen föliratu üzleteket kerüld el messziről, s csak magyar cikkeket vásárolj! Partold a magyar ipart, a hol lehet! —

Járjunk egyszerűen és izlésesen; s a mi a fő Magyarországon készült ruhákban, hogy ha igazi magyar honleányok akarunk lenni! — Varrjon bár bécsi varrónő még oly szépen és olcsón, aldozd fel őt, — a haza kivanja! Gondold meg testvér, mily kicsiség az egy Zrínyi Ilona, egy Rozgonyi Cecília, egy Szilágyi Erzsébet tettheihez?!!

És ti verseczi anyák és sirig hű hitvesek! Sokan köztetek nem is beszélik a mi édes kincsenket, szép magyar nyelvünket, s talán már nincs alkalmatok azt elsajátítani; de azért tudom, hogy szívetekben a magyar hazaszeretet hevülő lángja lobog!

Hozzatok szölok utoljára, mert reátok vár a legszebb, de egyuttal a legsúlyosabb kötelezettség; gyermekeitek nevelése.

A gyermekszobában csak vendég legyen az idegen szó, neveljétek fiatokat szinmagyar ifjusággá, hazafias hasznos polgárává e hazának; hogy majdan ha az öreg hazafiak kidülnek, ők ifjú szívük forró szeretetével folytathassák a munkát. Toitsek be hiven nemes hivatásukat! —

Akkor ti magyar szabadságunkért küzdő daliák és hősök, kiknek dicső neveik aranyos betűkkel van bevéve a verseczi honvédszobor ércoszlopán, meg lesztek velünk elégedve.

Szellemetek, láthatatlanul bár, de velünk lesz, megszállja szívünket, belénk önt gyújtó lelkesedést, hazafias ihletet!

Lelkünkkel pedig hozzátok emelkedünk föl dicső héroszok, nemzeti martirjaink! — Kérjétek értünk a mindenható urat adjon erőt és kitartást Magyarországon honleányainak!

Verseczi magyar nők! Ha kezetekbe kerül ez igénytelen kis cikkekcske, olvasása ne fasszon guny-mosolyt ajkatokra?

A verseczi magyar nők a hála könyvével áztatott, a vörös tulipánból a lángoló hazaszeretet virágjából font koszorút tesznek le a sétatéri honvéd-oszlop lábaihoz. — Valami lány tavaszi szellő suttogása hallatszik, vagy pedig az elvérzett harcosok géniusza suttogja: —

Vérünket ontottuk egyszer a hazáért, de ha másodsor lehetne meghalni, értetek halnánk meg szép verseczi honleányok!!

Egy magyar honleány.

NAPI HIREK

Elöléptetés. A vallás és közoktatásügyi m. k. Miniszterium Várhelyi József áll. főreálisk. igazgatót, Waldherr József és Perjessy Lajos főreálisk. rendes tanárokat magasabb fizetési osztályba léptette elő.

Kinevezés. A pénzügyminiszter Mészáros Odón verseczi 7 honvéd gyalogezredbeli hadnagyot a máramaroszigeti m. k. pénzügyigazgatóság mellé rendelt számvevőséghez pénzügyi számtisztte nevezte ki ideiglenes minőségben.

Athelyezések. Scheurer Antal máv. ellenőr, helybeli állomásfőnök saját kérelmére Szlavon Brodiba helyeztetett át. Utódja Nemes Gusztáv máv. ellenőr, a ki előbb mint nagy-kindai állomásfőnök, utóbb pedig mint a szegedi üzletvezetés statisztikai hivatalának a főnöke, ma — vasárnap — veszi át az itteni főnökséget. László Áron máv. hivatalnok, a ki szolgalmi érdekből Karánsebesre helyeztetett át, f. hó 4-én távozott el állomásunkról. Eltávozásra alkalmából kartársai 3-án a vasuti vendéglőben búcsú estélyt rendeztek, a mely a hajnali órákban víg hangulatban ért véget. Az eltávozóban nemcsak a verseczi állomás vesztette el egyik jeles tisztviselőjét, hanem társadalmunk egyik ideális minden közügyért lelkesedő szeretetreméltó tagját, kartársai pedig a jókedvű barátot. Mi ezen alkalomból azt kívánjuk neki, hogy új állomáshelyén is annyi szeretet és barátság környezze, mint a menyiben minálunk része volt — Helyébe Polgár István hivatalnok helyeztetett át Barawjavan-Palmonostorról. — A vallás és közoktatásügyi miniszter Botár Imre fehértemplomi állami főgimnáziumi tanárt a kaposvári és Hegyi József gyöngyösi állami főgimnáziumi tanárt a fehértemplomi állami főgimnáziumhoz helyezte át.

Az egyházmegyéből. Német József püspöki helynök Balindov János segédlelkészt Daruvarról Vingára, Varganics Józsefet Vingáról Sztarc-ovara, Stiebl Lőrincet Józsefszállásról Daruvarra helyezte át és Lesnyák Józsefet Józsefszállásra nevezte ki segédlelkésznek.

Esküvő. Polgár István máv. hivatalnok f. hó. 7-én — szombaton — esküdött örök hűséget Aulich-Niszter Mariska kisasszonynak Aulich Lajos 1849-ben vértanu halált halt honvéd tabornok bájós és művelt unokájának Székesfehérváron. Fogadja az új pár legmelegebb gratulációkat.

Az Arany János-társaságból. A temesvári Arany János-társaság szombaton rendkívüli közgyűlést tartott, melyen módosították a társaság alapszabályait és Goszdu Elek dr. rendes tag indítványára nagy lelkesedéssel elhatározták, hogy a társaság lelkes megalapítója és nagyérdemű elnöke, Szentklárai Jenő dr. apátkanonok arcképe Ferenczy festőművész által megfestetik. A közgyűlést követő zárt ülésen az április havi felolvasó-ülést folyó hó 26-ára tuzték ki és elhatározták, hogy október hónap folyamán Lugoson nagyszabású irodalmi és művészeti estélyt rendeznek.

A „Verseczi Magyar Közművelődési Egyesület XXI-ik rendes évi közgyűlését a mult vasárnap tartotta meg a Verseczi Kaszinó épületében lévő egyll. helyiségben. Kisjeszeni Paulovits István kir. táblabíró egyll. elnök üdvözlővén a tagokat a közgyűlést megnyitotta és kiosztatott a jelen voltak között a választmánynak Perjessy Lajos egyll. főtitkár által szerkesztett s egyidejűleg az egyll. hiv. lapjában is megjelent évi jelentése. Ez valamint Krauze Ervin egyll. pénztáros és a számvizsgálók Kató Lajos és Held Gusztáv jelentése — egyhangulag tudomásul vétettek. Elnök megköszönvén a tagok eddig tanúsított bizalmát a tisztikar és választmány nevében beadja a lemondást, s egyben felkérte Várhelyi Ferencz áll. főreál. isk. igazgatót a tisztújítás vezetésére. Az egyhangulag megéjtett választás eredménye a következő lett: Elnök: Kisjeszeni Paulovits István kir. táblabíró. Alelnökök: Várhelyi Ferencz áll. főreál. isk. igazgató, Dr. Dajkovits István ügyvéd. Főtitkár: Perjessy Lajos

Folytatás a mellékleten.

Melléklet a „Délvidék“ április hó 8-án megjelent 14-ik számához.

áll. főreál. isk. tanár. Titkár: Bauer-Vogel Gyula főreál. isk. tanár. Pénztáros: Krauze Ervin posta és távirtd. főtitk. Ellenőr: Ullmann József. vár. főszámvevő könyvtáros: Dr. Makoldy Sándor főreál. isk. tanár. Háznagy: Ambrus Jenő kir. aljbiró. — Számvizsgálók: Kató Lajos kir. adótárnok és Held Gusztáv v. pénztáros. A választmány tagjai: Avar Vilmos posta és távirtd. főtitk. Báthory Elek földbirtokos, Baross Dezső kir. járásbíró, Bauer Emil nagybérlo, Bodó Lajos ny. rendőrfőkapitány, Buocz Béla kir. közjegyző, Csapó Géza főszolgabíró, Florian György vaskezeskedő, Gerő Vilmos mag. int. tulajdonos, id. Greszler Gyula evang. lelkész, Haag Ferencz ny. tanító, Herczog József gyógyszerész, Dr. Kehrer Gyula ügyvéd, Kiss Albert birtokos, Dr. König Armin ügyvéd, Dr. Lichtscheindl Ernő orvos, Löwentstein József kereskedő, Mikler Gusztáv közgyám, Müller Mihály mérnök, Dr. Rezsucha István polgármester, Dr. Szabó Lajos kir. aljbiró, Takács Gyula főreál. isk. tanár. Wattay József kir. aljbiró, Dr. Weitner Ferencz ügy. jelölt. Az újonnan megválasztott tisztikar és választmány nevében elnök köszönetet mondván az ismételt megnyilvánult bizalomért — a közgyűlést berekeszti.

A „Délmagyarországi Történelmi és Régészeti Múzeum-Társulat“ f. évi április hó 8-án, vasárnap, d. e. 10¹/₂ órakor Temesvárott a múzeum képtárában tartja meg huszonegyedik évi rendes közgyűlését, melyre a tagok ez uton is meghívottak.

A „verseczi férfi dalegylet“ Húsvét hetfőjén este a vigadóban ismételt színe hozza Koszta K. „Ihr Korporal“ című énekes bohózatát. A főszerepeket Bienert St. k. a Rottler M., úrnő; — Wercz M., k. a Rechnitzer Ist., Albach F., Wai-gand F., fogják ellátni. Szerepelnek még: Gertmann M. és Wasziczek Klara k. a. — Greiner E., Hatz V., Kehrer A., Rónay V., Tóth L. és Tolvéth Frigyes egyll. tagok. Jegyek előre válthatók a Kirchner-féle könyvkereskedésben. Előadás után táncz.

Magyar műkedvelői előadás. Em-lítettük már lapunk előző számában, hogy a „Verseczi Magyar Dalkor f. é. ápril. 15-én Húsvét vasárnapján este 8 órakor a „Vigadóban“ színe hozza Gerő 3 felvonásos kitűnő énekes bohózatát a „Próba hazasság“-ot, melyben pompás, népdalok, bordalok és kuplék fordulnak elő. Városunk intelligens közönsége nagy érdeklődéssel kíséri a szorgos előkészületeket és méltán is mivel az előadás előreláthatólag magas színvonalon fog állani. Olyan erők vesznek részt benne, a kik már előbbi fellépéseik alkalmával is teljesen meghódították közönségünket. A főbb szerepeket a hölgyek közül Fiegert Frida k. a. az aranyhangú énekesnő; — özv. Frank Gyuláné úrnő, — Kleszky Margit, Klevetay Emmi, Spielmann Anna, Uhlmann Rózsika k. a. látják el, mindnyaján gyakorlott műkedvelők. A férfiak közül a szereplők jeles gardájában működnek: Rechnitzer István, Velcsán Szilviusz Dr. Weitner József, Dreszl József, Jellachich Oszkár, Buocz Béla, Navratil Jenő, Ker-rer J. és Dr. Greszler Gyula, mind kitűnő erők. A jegyek árai: Alsó és felső erkély valamint az első hat sor zártsték 2 K. 40 fill. — Zártstékek: 2 K.; — Allohely 1. K. Deákjegy: 40 fill. — Jegyek előre válthatók a Kirchner-féle könyvkereskedésben.

Bibliai előadások. A »Verseczi Magyar Ifjúsági Önképző Egyesület« április hó 8-án Virágvasárnapján; — és 12-én nagy csütörtökön, esetleg a husvéti ünnepeken is a városi elemi népiskola (fehértemplomi utca) nagy rajztermében esténként 8 órakor bibliai előadásokat rendez mely alkalmakkor »Jézus életét és szenvedését« magyarázza ftndő Sávoly Ferencz áll. főreál. isk. hittanár, Párizsból

nagy költséggel beszerzett pompás színes fotografiák bemutatása mellett. Ezenkívül Doré bibliájának képei is bemutatásra kerülnek. — Ezen előadások közül a virágvasárnapon — tekintettel polgárságunk német anyanyelvű nagy zömére — német nyelven tartatik, a nagy esütörtöki előadás magyar nyelvű leend. A költségek fedezésére minden jelenlévő (az igazolt egyleti tagok kivételével) 40 fillért fizet. Ezen rendkívül érdekes és tanulságos előadásokra már most is felhívjuk T. Cz. közönségünk becses figyelmét.

Tanulmányi kirándulás. Ha minden embernek ismerni kell hazáját, úgy első sorban a tanár és tanító embernek kell azt ismernie. Ezen helyes felfogás ma már annyira gyökeret vert a tanítóság taborában, hogy egyes bácskai tanítók szövetkezve G ö n d ö r Ferencz öbecsei tanító, »Magyar Tanítók Tanulmány-utja« cím alatt, a nyári nagy szünidőben utazásokat rendeznek az ország különböző vidékére. Az első ilyen út az idén, július hó elején, esetleg augusztus végén lesz. Az úti terv négy részből áll. Minden út Budapestről indul ki és magában foglalja az Alföld és a hegyvidék egy-egy részét. Az első út: Nagy-Alföld-Al-Duna lesz, Budapest, Czepléd, Kecskemét, Szeged, Szabadka, Baja, Zombor, Ujvidék, Zimony, Belgrád, Pancsova, Versecz, Oravicza, Anina, Marilla, Bázias, Orsova, Vaskapu, Turn-Szeverin, Herkules-fürdő, Lugos, Buziás, Temesvár, Arad és Mezöhegyes városok. Így pár év alatt a tanító megismerheti szép hazánk minden zegét-zugát. Hogy a költségek elviselhetőbbek legyenek a szegényebb sorsú tanítókra is, a tanulmányúton hangversenyek rendeztetnek. A magyar tanítóság oly hatalmas zeneismerettel és énektudással rendelkezik, hogy hangversenyeivel meghódíthatja a művelt közönséget. Mennyire előnyös lesz, ha a tanító vagy a tanár, megismeri az ország különböző népeit és azok szokásait és nyelvét, fejlődő városait, gyarait, bányáit és a mult dicsőségét hirdető romokat: mily hatalmasan emelkedik a tanító intelligenciája és társadalmi tekintélye ezen utazások által, azt minden helyesen ítélő ember helyben hagyja. Az utazás sikerét biztosítandó az egyes hajozási vállalatok, vendéglők, furdőtelepek, gyárak, bányák messzemenő kedvezményeket nyújtanak, csak még a miniszterium, illetve az államvasutak pártfogását várják a rendezők. Az első tanulmányút 12, illetve 14 napra van tervezve, mert ha a hangverseny csoportot sikerül egybeállítani, akkor 14 nap alatt történik az utazás. A karmesteri állásra az ország egyik hírneves zene-szerzőjét szándékoznak megnyerni. Az egész utiköltség III. oszt. 86 II. oszt. 100 korona. Természetes, ebben benne van a lakás és elsőrangú élelmezés is. A hangversenyek bevételei a közreműködőket illetik. Az utazásban részt venni öhajtok, énekhangjuk és a zeneeszköz megjelölésével április 17-ig jelentkezhetnek G ö n d ö r Ferencz tanítónál, az »Öbecsei Ujság« szerkesztőjénél Öbecsén. A kirándulásban részt vehet minden tan-ügybarát

Az Omke a vámteletek közlése érdekében. Az Országos Magyar Kereskedelmi Egyesülés a verseczi kerület illetve Rottler Ferencz alelnök jegyzőkönyvi indítványára beadványnyal fordult a kereskedelemügyi miniszterhez. A beadványban azt kéri, hogy a »Közgazdasági Értesítő« című hivatalos kiadvány közleményei irodába vétessék fel és folytatassák rendszeresen azon vámteletek közlése, a melyeknek a velünk legtöbb kedvezményes alapon szerződött külföldi államoknak valamely más külföldi állammal létesült szerződési alkalmával való mérséklése vagy megkötése a mi javunkra is esik de a mi köztünk és a külföld államunk között kötött kereskedelmi szerződéseknek publikált szövegéből nem tunik ki.

Elűtötte az automobil. Az már szinte hozza tartozik a gépkocsihoz, hogy olykor elgázoljon valakit vagy valamit. Versecz a mi városunk kezd nagy lenni. Egész szélességében aszfalttal ellátott utainkon folyton prúszkol a gépkocsi, van már hosszabb idő óta automobil-fiaakerunk is. A Glückmann féle szállodából automobil röpíti a vasuti állomáshoz az utazókat. A mult hétfőn déli 1 órakor nagy izgalmat okozott midőn a nevezett szálloda automobilja a baró Baich-féle, bérház szögleténél el-

tötte Stein Ferdinánd 34 éves földművelő polgártársunkat ki olyan nagy rázkodtatást szenvedett hogy estig nem tért magához és több sebet is kapott. Szerencse még hogy a gépkocsi vezetője rögtön megtudta állítani járművét, mivel ellenkező esetben nagyobb szerencsétlenség történhetett volna. Igen szép dolog az a gépkocsikázás, de a vezetőknek különösen az utczák keresztezésénél jobban kell ügyelniök. A gyors hajtást mérsékelni kell, különben még több szerencsétlenség is történhetik. Stein Ferdinánd állapota különben sokat javult.

Ürményháza története. Versecz vidékén 3 magyar telep van: Dezsánfalva, Udvarszállás és Ürményháza. Mind a három a XIX. század első felében keletkezett. A legtekintélyesebb köztük Ürményháza. Ennek történetét hozzuk tárcánkban, Milleker Bódog tollából. A tárgy annyiban bír olvasóinkra érdeklél, hogy ezen helység fiatalaságát egész rakokban küldi városunkba, a hol az nem kicsinylendő tényező képez lakosságunk magyarosodásában és magyarosításában.

Szerkesztői levelezés.

Többeknek. Lapunk fel. szerkesztője tegnapelőtt penteken Budapestre utazott, tegnap szombaton este felolvasást tartott a prot. irodalmi kör estélyén.

Pozsonyba. Husvét után érkezik haza. Távolléttében lapunkat ifj. Buocz Béla szerkeszti.

—Is — Helyben. A személyeskedő rész teljes törlésével szíves örömmel közölnénk mert jól vagyón megírva. Két hétig megörizzük, azután megsemmisítjük. — Kérem 18—20-ig intézkedését.

2432. sz. — 1906.

Általános hivatalos árverési hirdetmény,

a községi pótdadó, egyházi és vizszab. járulék hátralékok fejében lefoglalt zálogtárgyaknak az 1883. évi XLIV. t. c. 66., 68., 69., 70., 71., 72., 73. és 74. §§ ai értelmében eszkozlendő nyilvános elárvereléséről.

Versecz, thj. város területén lefoglalt ingóságok fölött az árverés 1906. évi április hó 12-én és minden következő csütörtökön delelőtt 9 orától 12 óráig a városháza előtt tartatik meg.

Árverés alá kerülnek: Különléle butorok 3800, koscsik és lovak 2800, tehének és sertések 2400, tűzmentes penszerekények 660, különléle anyagok és tárgyak 950 K. becsárral.

Árverési feltételek. 1. Az első árverésen mindazon egyes zálogtárgyak, a melynek értéke 100 koronát meg nem halad, becsáron alól is mindjárt feltétlenül el fognak adni. 100 koronán felüli értékű egyes tárgyak pedig csak akkor, ha a becsárk legalább háromnegyed része igertetik.

2. A második árverésen azonban minden zálogtárgyak különbség nélkül a becsártek háromnegyedén alól is, — a legtöbbet igertőnek mindenesetre átengedtetnek.

3. A vételár készpénzben azonnal fizetendő.

Kelt Verseczen, 1906. április hó 3-án.

Bodry,

adóügyi tanácsnok mint hivatalfőnök.

1522. — 1906. tkvi szám.

Árverési hirdetmény és feltételek.

A verseczi kir. járásbíró mint telekkönyvi hatóság közhírré teszi, hogy Dr. Dajkovic István verseczi ügyvéd által képviselt nagy-zsámi takarékpénztár r. t. végrehajtató javára Beniczky Attila Klopodiai lakos elleni végrehajtási ügyében 540 K. 900 K. 1200 K. és 300 K. tőkék 53 K. 11 fill. 61 K. 11 fill. 61 K. 11 fill. 75 K. 11 fill. 47 K. 11 fill. eddigi is 29 K. 75 fill. jelenlegi költségnek úgy a csatlakozást nyert verseczi Polgári takarékpénztár r. t. javára 150 K. tőke és jár. kielégítése végett az árverést elrendelte.

A fehértemplomi kir. törvényszék hatósági területén fekvő, s a klopodiai 1043 szám tkvben Beniczky Attila tulajdonánál bejegyzett A 1 1 sor 121b hr. sz. beltelkes ház koronában megállapított kikiáltási árban 1906. évi április hó 24-ik napján delelőtti 9 orakor a klopodiai községi előjárásági irodában megtartandó nyilvános árverésen a következő feltételek alatt fog eladás alá bocsátatni.

1. Ha a megállapított kikiáltási árban felüli igertet senki sem tenne, az árverés alá bocsátott ingatlan a kikiáltási árban alól is el fog adni.

2. Árverezni kívánók tartoznak bánatpénzzel az ingatlan kikiáltási árának 10%-át készpénzben, vagy az 1881. LX. t. c. 42. §-ában jelzett árfolyammal számított s az 1881. évi november hó 11. 3333. sz. a. kelt G. K. R. 8. §-ában jelzett óvadékképes értékpapírban a kiküldött kezéhez letenni, vagy az 1881. évi LX. t. c. 170 §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kikiáltott elismervényt átszolgáltatni.

Az árverési feltételek többi pontja a hivatalos órák alatt a kir. járásbíró telekkönyvi irodában és a községi előjáráságnál tekinthetők.

Verseczen a kir. bíró mint tkvi hatóságnál, 1906. évi február hó 16-ik napján.

Ambrus, kir. biz. aljbiró.

Magyar Regényírók

Megjelent az első sorozat. Tartalma:

Csiky Gergely: Az Atlasz család. Illusztrálta Neogrády Antal.
B. Kemény Zsigmond: A rajongók. Két köt. Illusztr. R. Hirsch Nelli.
Pálffy Albert: Esztike kisasszony professzora. Illusztr. Márk Lajos.
Tadnai Károly: A kis tündér. Illusztrálta Nagy Sándor.

A legértékesebb magyar regények

egyöntetű képes kiadása hatvan kötetben.

Szerkeszti

MIKSZÁTH KÁLMÁN

a ki a nagy vállalat eszméjét kidolgozta és a kötetek elé megírja az írók jellemrajzát.

A nagy magyar elbeszélő méltatja a magyar elbeszélő irodalom jeleseit.

A bevezetések sorozata együtt a magyar regényirodalom kész története.

A gyűjtemény 34 író 54 munkáját – a magyar irodalom ötvennégy kiváló alkotását – öleli fel.

AZ ÍRÓK NÉVSORA	Baksay Sándor	Dóczy Lajos	Iványi Ödön	Nagy Ignác	Tolnai Lajos
	Beniczky Lenke	B. Eötvös József	Jókai Mór	Pálffy Albert	Vadnai Károly
	Beöthy László	Fáy András	B. Jósika Miklós	B. Podmaniczky Frigyes	Vas Gereben
	Beöthy Zsolt	Gaál József	Justh Zsigmond	Pulszky Ferencz	Versey Ferencz
	Bródy Sándor	Gárdonyi Géza	B. Kemény Zsigmond	Rákosi Jenő	Werner Gyula
	Csiky Gergely	Gyulai Pál	Kuthy Lajos	Rákosi Viktor	Wohl Stefanie
	Degré Alajos	Herczeg Ferencz	Mikszáth Kálmán	Toldy István	

Minden kötet egy-egy kiváló magyar festőművész illusztrációival.

Mindössze ezer illusztráció külön diszes műmellékletek formájában.

Tiszta, szép metszésű, könnyen olvasható betűk. Finom, fementes papíros.

Diszkrét izlésű, díszes bekötési tábla.

MEGRENDELŐ-JEGY.

A _____ cégtől
ezennel megrendelem a
«MAGYAR REGÉNYÍRÓK»
című gyűjteményes vállalat hatvan kötetét, vászcnkötésben 300 koronáért:
a) négy koronás havi részletfizetés mellett,
b) félevenként fizetendő 25 korona utánvét mellett.
A nem kívánt mőcsozat törleendő.
Tudomásul veszem, hogy a fenti kötetek 1904 szeptember hóól kezdve félevenként egy-egy 5 kötetből álló sorozat jelenik meg. A részletek az első szállítástól kezdve minden hó 1-én a fenti cégnél _____ fizetendők be mindaddig, míg a mű teljes vételára kiegyenlítetté ninc. A részletek be nem tartása esetén a részletfizetési kedvezmény megszűnik és a teljes vételár eszdékessé válik. Az első részlet utánveendő.
Szóbel. megállapodások érvénytelenek.
Lakhely és kelet: _____
Név és állás: _____

A „Magyar Regényírók”

minden művelt magyar urí család örökbecsű könyvtára. A hatvan kötet félevenként öt kötetes sorozatokban jelenik meg. Az első öt kötet most hagyta el a sajtót.

A 60 kötet ára előkelő kötésben 300 kor. Törleszthető havi 4 koronás részletekben is. Megrendelhető a mellékelt rendelő-jegy felhasználásával bármely könyvkereskedés útján. – Részletes prospektust kívánatra készséggel küld a kiadó intézet

Franklin-Társulat

magyar irodalmi intézet és könyvnyomda.

Miért nem kér mutatványszámot?

Ha szinmagyar, független politikának és szókimondó állásfoglalásnak híve,

Ha korán reggel akarja ujságját megkapni,

Ha félnappal korábban akarja olvasni azt, a mi az előző napon történt,

Ha a világ összes eseményeiről gyorsan akar értesülést kapni,

Ha már reggel akarja olvasni az előző napi egész országgyűlést,

Ha gyönyörű fényképekben akarja látni a fontosabb eseményeket,

Ha a közgazdaságról teljesen tiszta képet akar látni és a teljes áru- és értéktőzsdei tudósítást,



Ha ingyen és bérmentesen akar kapni egy teljes regénykönyvtárt és karácsonyra egy bő tartalmú diszalbumot

akkor fizessen elő október hó 1-én a

MAGYAR HIRLAP

czimü független politikai napilapra.

Előfizetési árai: Havonként KORONA 2.40 | Félévenként KORONA 14.—
Negyedévenként 7.— | Évenként 28.—

Ha  ingyen akar mutatványszámhoz jutni, úgy forduljon a kiadóhivatalhoz: **BUDAPEST, V. ker., HONVÉD-UTCZA 10. SZ.** 

Fakereskedés.

Van szerencsém a nagyérdemű közönség becses tudomására juttatni, hogy a temes-kutasi (kudriczi) úton lévő saját házamban

MATEJIC M.

üzég alatt **fakereskedést** nyitottam.

Nagy raktárat tartok

 **tüzelőfából.** 

Kapható nálam minden fajtájú:

deszka, léczek, fazsindely, szerszámfa stb.,

valamint minden e szakmába vágó fanemű, a legolcsóbb árakon és kitűnő minőségben.

Tisztelettel

MATEJIC M.

temes-kutasi (kudriczi) utca.

Perjessy Lajosnak
„EMLÉKEIM“
 című elbeszélései és rajzai. Előszóval ellátta: **Herezeg Ferencz**, Singer és Wolfner bizománya.
 Ára 2 korona.
 Továbbá ugyancsak Perjessy Lajosnak
A tanítókisasszony regénye
 című kötete bolti ára 2 kor.
 Megrendelhető lapunk kiadóhivatalában, Kirchner Ernő műintézetében.
Verseczen.

1238 szám — ex 1906

Hirdetmény.

A városi rendőrkapitányság ezennel közhirrre teszi, hogy Versecz thjf. városban összeirt lóállomány osztályozása folyó évi április hó 23 ától április 28-áig a vásártéren lévő czédula háznál megejtetni fog a következő sorrendben:

április 23-án

az 1—393,3496 házszámig a közbeeső magas házszámokat beleértve

április 24-én

a 394-3497—903 házszámig a közbeeső magas házszámokat beleértve

április 25-én

1 904—1952 házszámig a közbeeső magas házszámokat beleértve

április 26-án

1953—2449 házszámig a közbeeső magas házszámokat beleértve

április 27-én

2450—2714-3525 házszámig a közbeeső magas házszámokat beleértve

április 28-án

2715 házszámától végig a közbeeső magas házszámokat beleértve összeirt s netalán össze nem irt lovak kötőféken és házszám szerinti sorrendben vezetendők elő.

Felhivattak a lótulajdonosok, hogy lovaikat a kitűzött időben és helyen reggeli 8 óra-
 kor az 1873. évi XX. t.-czikkben foglalt bűntetés terhe alatt elővezetessék.

Rendőrkapitányság, Verseczen 1906. márczius 23-án.

Szekeres, rendőrkapitány.

Özv. Kirchner J. E.-féle műintézet

Verseczen

(özégtulajdonos Kirchner Ernő)

ajánlja magát minden a szakmájába vágó munka jutányos, izléses és gyors kivitelére.

1983. szám. — 1906.


Hirdetmény.

Fuchs János és Grünwald József verseczi lakosok Verseczen a keményítő-gyár közelében 21729. kat. hr. sz. saját tulajdonuk képező telken egy lovagatási hidat felállítani ohajtván, ezen iparhatóságnál az előirt telepengedély megadásáért folyamodtak.

Ez az 1884. évi XVII. t.-cz. 27. §-a alapján ezennel közhirrre tétetik, s egyben a helyszínén megtartandó nyilvános tárgyalás határidőül f. évi hó 10 napjának délelőtti 9 órája tuzetik ki azzal, hogy ezen határidőig a térrajz, esetleges építmények rajzai az érdekeltek által alóhírott iparhatóságnál betekinthező — esetleges kifogások pedig a tárgyalás alkalmával szóval vagy írásban megtétehetnek, megjegyezvén, hogy esetleges később teendő kifogások figyelembe vétetni nem fognak.

Rendőrkapitányság mint I. foku iparhatóság, Verseczen, 1906. évi márczius hó 27-én.

Szekeres, rendőrkapitány.

Védjegy:  „Horgony“

A Liniment. Capsici comp.,
 a Horgony-Pain-Expeller pótléka

egy régjónak bizonyult háziszert, mely már több mint 36 év óta legjobb fájdalom-
 csillapító szernek bizonyult **köszvénynél,**
csúznál és **meghüleséknél** bedörzsölés-
 képpen használva.

Figyelmeztetés. Silány hamisítványok miatt bevásárláskor óvatosak legyünk és csak olyan üveget fogadjunk el, a mely a „Horgony“ védjeggyel és a Richter özégtulajdonos által ellátott dobozba van csomagolva. Ára üvegekben 80 filler, 1 kor. 40 f. és 2 korona és ügyszólván minden gyógyszerárban kapható. — Főraktár: **Török József** gyógyszerésznél, **Budapesten.**

Richter gyógyszerháza
 az „Arany oroszlánhoz“, Prágában.
 Elisabethstrasse 5 neu. Mindennapi szétküldés.



Az elmúlt
 rendkívüli
 száraz nyár
 folyamán
 ismét a

Küküllőmenti
Első Szőlőoltványtelep

(Tulajdonos: GASPARI FRIGYES, 208. N.-Küküllőmegye)

volt az egyedüli az egész országban, ki oltványait óriási mennyiségű, naponta 5 millió liternyi vízzel öntözte, s ennek folytán az egyedüli szőlőtelep, amely ez évben is valóban szép és minden tekintetben kifogástalan minőségű szőlőoltványokat szállít. Képes árjegyzék számos elismerő levéllel ingyen és bérmentve.

Vezérszó: Minden darab szappan a **Schicht** névvel, hiszt az is ment káros alkateszektől.
Jótállás: 25.000 koronát fizet **Schicht György** cég Auszigiában bárkinek, a ki bebizonyítja, hogy szappana a „Schicht“ névvel, valamely káros keveréket tartalmaz.

SCHICHT-szappan!

(„Szarvas“ vagy kulcsszappan)



Megtakarít pénzt, időt és fáradságot.
 A ruhát kiméli és megóvja.

Mindennemű ruha és mosási módszer részére a legjobb és legolcsóbb.

Hőfehér ruhát ad. A színeket emeli, fénylővé és világossá teszi.

A vásárlásnál különösen ügyeljünk arra, hogy minden darab szappan „Schicht“ névvel és a „szarvas“ vagy a „kulcs“ védjeggyel legyen ellátva.

GÖZCSÉPLŐKÉSZLETEK 2¹/₂-től 12 lóerőig, BENZINMOTOROK, SZALMAPRÉSEK gőzhajtásra,

ARATÓGÉPEK és egyéb MEZŐGAZDASÁGI GÉPEK

legujabb szerkezetben és legjobb kivitelben kaphatók

A MAGYAR KIR. ÁLLAMVASUTAK GÉPGYÁRÁNAK

VEZÉRÜGYNÖKSÉGÉNÉL

BUDAPEST, V., Váci-körút 32.

Árjegyzéket és költségvetést kívánatra ingyen és bérmentve küldünk.

Kerületi képviselő: Schwitzer Jenő, Pancsova.

A Kirchner-féle könyvnyomda tulajdona és nyomása Versecz.